

BABEL DANSE

15^e
édition

CAP SUR
du 7 au 10

MJC DU PLATEAU
Saint-Brieuc (22)
www.babeldanse.fr

LA POLYNÉSIE
mars 2018

Danses
'Aparima,
'Otea, Haka,
Contemporain

Spectacles
conférence dansée
master-class / ateliers
jeux sportifs
sculpture Tiki
peinture / tatouage
art végétal / mode



Cette 15^{ème} édition met à l'honneur les danses bien sûr, mais aussi la musique, les arts populaires, la réalité et l'imaginaire polynésiens. Avec les turbulentes participations des troupes **Moemoe A** (Rospez), **Ata Nui** (Paris), **Heivanui** (Lanester), **Le Souffle Maohi** (Meucon), les tatoueurs **Tam's Tatau** (Quimper), le sculpteur **Gaëtan Pichaud** (Nantes) et la peintre **Nataly Jolibois** (Planguenoual).

L'Utua Faré (chez moi) figure une place de village au cœur de la MJC, avec ses stands, son coin-lecture, ses mini-expos... Chaque après-midi de 14h à 18h, venez y rencontrer **artistes et artisans** ou musarder entre deux **animations informelles** : à la mode polynésienne, attendez-vous à vous faire happer par une visite d'expo, une démonstration de haka ou une dégustation de crêpes-banane ! Entrée libre et gratuite.

Les Parcours Enfants : chaque matin de mercredi à vendredi, deux ateliers d'1 heure par tranche d'âge sont proposés aux 4-6 ans et 7-10 ans pour partir à la découverte. Attention places limitées !

Les Ateliers : du lancer de javelot à la danse, du tressage de parures au tatouage en passant par l'ukulele, il y en a pour tous les âges et tous les goûts !

OSEZ LE PACIFIQUE !

OUVERTURE DE L'UTUA FARÉ À 14H !

CINÉMA MOBILE LE COURT-CIRCUIT

en partenariat avec Le Cercle.

Séances toutes les 30 m DE 14H À 17H,
TOUT PUBLIC, 1€ sur inscription.

« Visages de Polynésie », projection
de courts-métrages de différents
styles et approches, entre modernité
et imaginaire.

CONFÉRENCE DANSÉE

« Danses de Polynésie »

par Moevai, asso Moemoe A.

20H30, À PARTIR DE 12 ANS, GRATUIT
dans la limite des places disponibles.

Moevai, c'est un peu l'âme de cette
édition. Elle excelle dans les danses 'Otea
et Aparima tout comme dans l'art végétal
et les parures. Sa générosité a illuminé les
rencontres et ateliers qui ont jalonné le
chemin vers ce festival.



INAUGURATION À 19H !

OUVERTURE OFFICIELLE

19H, ENTRÉE LIBRE dans la limite
des places disponibles.

avec la troupe Heivanui : attention
passage de danseurs ! Visite
de l'Utua Faré et vernissages :
exposition de Tikis du sculpteur
Gaëtan Pichaud, exposition de
peintures de Nataly Jolibois.





UTUA FARÉ SPÉCIAL MODE

Avec Isabelle, Elise, Moevai, les Tam's, le groupe du Lundi du Centre Social du Plateau et les animateurs Jeunesse.

14H-18H, GRATUIT, POUR TOUS.

animations costumes, paréos et parures, art végétal, tatouages éphémères.

VEILLÉE CINÉMA

En partenariat avec Le Cercle.

20H30, À PARTIR DE 8 ANS, 3€ / GRATUIT

-12 ANS. Buvette à l'entracte.

Faafaite by Pepena

de V. Tetooa, clip 7'



Au large d'une vie

de Claire Schwab, prod. Creative.tv, fiction 30'
Teva, parti en métropole assouvir ses ambitions, revient à Tahiti dix ans plus tard... Tourné en Polynésie française.

Si je t'oublie Opunohu

de G. Mologne-Fer et Y. Fer, documentaire 54'
La vallée d'Opunohu, au centre de l'île de Moorea. L'orateur traditionnel Punitai en connaît tous les secrets, il nous emmène au cœur de la mémoire polynésienne à travers le chant, la danse, l'art oratoire et la navigation.



BOUM ENFANTS DU PACIFIQUE

avec Moévai, Jessy Pinto et les Tam's +
maquillages polynésiens.

14H30-16H, ENFANTS DE 4 À 11 ANS
ACCOMPAGNÉS, GRATUIT dans la limite
des places disponibles.

CONTE EN MUSIQUE

avec Cédric Bresset

ANIMATION PARENT-ENFANT (3-6 ANS).
16H30-17H30, 5€ le binôme.

Musicien pluri-instrumentiste, Cédric
emmène les petits dans l'univers
sonore et imaginaire des îles, en
douceur.

MASTERCLASS DANSE

par Claudia Taïna, Cie Ata Nui
17h-18h30, ados-adultes, 15€ /
adh. 10€

Artiste classée au championnat d'Europe
2017 d'Aparima, Claudia Taïna est
chorégraphe, chanteuse et auteur-
compositeur. Elle danse le 'Ori Tahiti et le
Hula, mais aussi le Haka. Elle est l'invitée
de marque de cette édition avec sa troupe
ATA NUI qu'elle qualifie d'excentrique ! Deux
musiciens, une chanteuse-danseuse et cinq
danseuses en sont les ambassadeurs à
Babel Danse.

DANSES EN SCÈNE

20H30, CONSEILLÉ À PARTIR DE 10 ANS,
sur réservation. TARIFS 7€ / ADH. 5€ /
GRATUIT -18 ANS. Buvette à l'entracte.

CRÉATIONS

Jeunes et Migrants

de Franck Guiblin, Cie Arenthan.

Tiki Oviri

par l'Atelier Contemporain de Magali
Blanc, MJC.

Duo-performance 'Ori Tahiti et Contemporain

par Moévai et Séverine Gouret, Cie SéVA.

Duel

Haka et Hip-hop contemporain
par Claudia Taïna et Franck Guiblin.

SPECTACLE

« D'Hawaï à Tahiti »

par la troupe Ata Nui et ses musiciens.



RENCONTRES

« SCULPTURE TIKI : IMAGINAIRE ET SAVOIR-FAIRE »

15H, TOUT PUBLIC, GRATUIT.

Présentation et visite d'expo par Gaëtan Pichaud.



« NATALY JOLIBOIS OU LA PASSION DES ÎLES »

16H30, TOUT PUBLIC, GRATUIT.

Les perles, la lumière, les rituels des Îles Marquises... L'artiste peintre nous emmène en voyage.



ATELIER DANSES POUR TOUS

18H-19H, GRATUIT dans la limite des places disponibles.

Initiation aux danses polynésiennes en vue du bal, **Le Souffle Maohi**.

BABEL BAL À 20H30 !

BRINGUE POLYNÉSIE NNE

TARIFS 7€ / ADH. 5€ / GRATUIT -18 ANS.

Restauration sur place, sur réservation.

Le traditionnel Bal de Clôture de Babel Danse ! **Les troupes Heivanui, Moemoe A et Le Souffle Maohi** ouvriront la danse par quelques démonstrations. Puis elles inviteront le public à plonger dans l'effervescence du bal, au son des toere (tambours traditionnels) et des musiques de Teia et son compère, musiciens du Souffle Maohi.

Le Souffle Maohi rayonne sur toute la région vannetaise à travers la danse, le chant, la musique et la culture polynésienne, en particulier tahitienne, sous toutes ses formes.



ATELIERS ET PARCOURS ENFANTS*

sur inscription uniquement - Tél. 02 96 61 94 58

*Parcours Enfants : 2 ateliers d'1 heure par tranche d'âge, sur inscription.
10€ / adh. 7€. forfait 3 jours 25€ / adh. 15€.

MERCREDI 7

Parcours Enfants* : Art végétal et coquillages, avec Elise et Christine, 10h-11h (4-6 ans) et 11h-12h (7-10 ans).
Danse avec les îles, avec Mœra, 10h-11h (7-10 ans) et 11h-12h (4-6 ans).

Parcours Ados (réservé Accueils Jeunesse du 22) : de 9h30 à 17h, une plongée étourdissante dans le Pacifique !
Danse, tatouage, parures, cinéma, jeux sportifs et sculpture Tiki.

Découverte des Danses polynésiennes, avec la troupe Heivanui. 15h-16h30, ados-adultes, gratuit.

JEUDI 8

Parcours Enfants* : Tatouages mystérieux, avec les Tam's Tatau, 10h-11h (4-6 ans) et 11h-12h (7-10 ans).
Danse polynésienne, avec Moévai, 10h-11h (7-10 ans) et 11h-12h (4-6 ans).

Jeux sportifs polynésiens, avec Gérard Massin : lancer de javelot, lever de pierre, course de porteurs de fruits, technique de pirogue... 15h-17h (9-15 ans) et 18h30-20h (ado-adulte), 3€ / gratuit -12 ans.

Atelier relaxation, avec Audrey. 10h-11h et 11h-12h, à partir de 11 ans, gratuit.

Peindre la lumière, avec Nataly Jolybois. 14h-15h30 (8-12 ans) et 16h-17h30 (ado-adulte), 5€ / 3€ adh et -12 ans.

Art végétal, avec Isabelle et Elise, 16h-18h, à partir de 7 ans, gratuit dans la limite des places disponibles.

Danse 'Aparima Himene, avec Moévai. 18h-20h, ado-adulte, 15€ / adh 10€.

VENREDI 9

Parcours Enfants* : Conte en musique, avec Cédric Bresset, 10h-11h (4-6 ans) et 11h-12h (7-10 ans).
Jeux sportifs polynésiens, avec Gérard Massin, 10h-11h (7-10 ans) et 11h-12h (4-6 ans).

Cuisine polynésienne, avec Elise, au Centre Social du Plateau. 9h30-14h repas en commun inclus, ados-adultes, 2€.

Guitare et Ukulele accompagnement, avec Pascal Mesnier et Dominique Aubourg, cie Ata Nui, tous niveaux ado-adulte, venir avec son instrument. 17h-18h30, 15€ / adh. 10€.

Masterclass Danse, par Claudia Taïna, Cie Ata Nui. 17h-18h30, ados-adultes, 15€ / adh. 10€.

SAMEDI 10

Danse 'Aparima avec Moévai, atelier parent-enfant (7-11 ans), 14h-15h, 5€ le binôme.

Danse 'Otea avec Moévai, ado-adulte, 15h-16h30, 15€ / adh. 10€.

Danse 'Aparima avec la troupe Heivanui, ado-adulte, 17h-18h15, 15€ / adh. 10€.

Initiation aux danses polynésiennes en vue du bal, avec Le Souffle Maohi. 18h-19h, pour tous, gratuit dans la limite des places disponibles.

BABEL DANSE

15^e
édition

Merci à Moevai et Gérard, à Elise, à Clara notre super-Service Civique !

Merci au Collectif Babel :

Elise encore, Hinanui, Daniel, Isabelle et Sam, Cécile, Serge, Simone, Thierry, Rolande, Rémi « et les autres »... et aux couturières du Groupe du Lundi du Centre Social du Plateau.

Merci aux nouveaux partenaires Babel Danse qui nous ont rejoints pour cette édition 2018 : Le Cercle, le Centre Social du Plateau, l'Office du Tourisme de Saint-Brieuc.

BABEL DANSE, UN FESTIVAL IMAGINÉ ET ORCHESTRÉ
PAR LA MJC DU PLATEAU



02 96 61 94 58

www.mjcduplateau.fr

1 av. Antoine Mazier
22000 Saint-Brieuc



Côtes d'Armor
le Département

